

## Opdracht 7

Vertaal onderstaande tekst in correct Nederlands.

### Tekst 13.1.

#### De Cloelia eiusque virtute

Rex Porsinna virtute Coclis Muciique vincitur pacemque cum Romanis facere vult, quia Romanos a se vinci posse non credebat. Rex Tarquiniis ostendere volens se eorum amicum esse a Romanis petivit Tarquinius ab eis recipi.

**5.** Romani id negantes nuntios celeriter remiserunt. Primo poscens Ianiculum collem, qui contra Romam trans Tiberim est semperque Etruscorum fuerat, a Romanis sibi reddi tandem tamen probat Romanos eum tenere, sed pro eo sibi virgines nobiles obsides dari vult. Romani primum id turpe putantes negaverunt, sed fame et fatigatione longae obsidionis vincuntur Etruscisque **10.** cedunt. Nobilissimae virgines ab eis eliguntur, in quibus Cloelia clarissimi et veteris generis. Sed qualis erat!

Virgines in castris Etruscis multo honore recipiuntur, sed sola Cloelia se obsidem Etruscis dari indigne ferens aliis virginibus hoc modo dixit: “Virgines Romanae, turpe est nos, filias clarissimorum generum, obsides esse et hostes **15.** nos tales quales captivas ibi tenere. Si huic rei non restiterimus, vita nostra sine fama praeteribit. Si hac nocte furtim trans Tiberim tranaverimus et ad urbem pervenerimus, liberi erimus nostrique cives nos maximo gaudio recipient. Quis vestrum mecum tranabit?’ Quot virgines aderant tot approbant eius consilium et nocte tacentes Tiberim tranaverunt. Quamquam **20.** Romani eas revenisse gaudebant, tamen Etruscos iratos eas repetere timebant.

Profecto vix virgines ad urbem pervenerant, cum legati Porsinnae poscentes puellas ei reddi apparuerunt; si non, regem iterum Romam oppugnare in animo habere. Nolentes a deis puniri – virgines enim sacrum **25.** foedus ruperant- Romani iusso regis paruerunt: Cloelia cum aliis puellis remittitur.

Rex Cloeliam Romanosque laudavit, alteram, quod revererat, alteros, quod eas remiserant. Ideo Cloeliae aliisque quinque puellis libertatem dedit. Cloelia, cui eas eligere rex permisit, amicas suas secum non duxit sed putans iuvenissimas puellas a hostibus maxime laedi posse eas elegit.

**30.** Postea quantam statuam Cloeliae Romani via sacra posuerunt!

<b>amica</b>	<b>vriendin</b>	<b>pervenire ad</b>	<b>bereiken</b>
<b>apparere 2</b>	<b>verschijnen</b>	petere 3 ab + <i>abl.</i>	vragen aan
<b>approbare</b>	<b>goedkeuren</b>	ponere 3, posui	plaatsen
<b>captivus</b>	<b>krijgsgevangen</b>	<b>poscere 3, poposci</b>	<b>eisen</b>
cedere 3, cessi	wijken voor	<b>praeterire</b>	<b>voorbijgaan</b>
<b>civis</b>	<b>burger</b>	<b>primo</b>	<b>eerst</b>
collis <i>m.</i>	heuvel	<b>pro + abl.</b>	<b>in plaats van</b>
consilium	plan	<b>probare</b>	<b>aanvaarden</b>
contra + <i>acc.</i>	tegenover	<b>profecto</b>	<b>inderdaad</b>
<b>credere 3, credidi</b>	<b>geloven</b>	puella	meisje
<b>eligere 3, -legi</b>	<b>uikiezen</b>	punire	straffen
fama	roem, gerucht	putare	menen
fames, famis	honger	<b>quamquam</b>	<b>hoewel</b>
<b>fatigatio,</b>	<b>vermoeidheid</b>	<b>recipere 5, -cepi</b>	<b>terugkrijgen</b>
<b>-ionis</b>		<b>reddere 3, -didi</b>	<b>teruggeven</b>
<b>foedus, foederis</b>	<b>verdrag</b>	<b>remittere 3, -misi</b>	<b>terugsturen</b>
<b>furtim</b>	<b>stiekem</b>	<b>repetere 3</b>	<b>terugvragen</b>
gaudium	vreugde	<b>resistere 3, -stiti + dat.</b>	<b>z. verzetten tegen</b>
genus, generis	geslacht	<b>revenire, -veni</b>	<b>terugkeren</b>
honor, honoris	eer, eerbewijs	<b>rumpere 3, rupi</b>	<b>verbreken</b>
hostis	vijand	<b>sacer, sacra, sacrum</b>	<b>heilig</b>
laniculus	de laniculus	<b>solus</b>	<b>alleen</b>
in animo habere	van plan zijn	<b>statua</b>	<b>beeld</b>
<b>indigne ferre</b>	<b>erover</b>	<b>tacere 2</b>	<b>zwijgen</b>
	<b>verontwaardigd zijn</b>	tandem	uiteindelijk
iratus	boos	tenere 2	houden
<b>iterum</b>	<b>opnieuw, weer</b>	<b>tranare</b>	<b>overzwemmen</b>
<b>iussum</b>	<b>bevel</b>	trans + <i>acc.</i>	over
<b>iuvenis</b>	<b>jong, jonge man</b>	<b>turpis</b>	<b>schandelijk</b>
<b>laedere 3, laesi</b>	<b>kwetsen</b>	<b>vestrum</b>	<b>van jullie</b>
<b>legatus</b>	<b>gezant</b>	<b>vetus, veteris</b>	<b>oud</b>
<b>liber, -era, -erum</b>	<b>vrij</b>	via	weg
<b>libertas, -tatis</b>	<b>vrijheid</b>	virgo, virginis	maagd, meisje
<b>longus</b>	<b>lang</b>	<b>virtus, -tutis</b>	<b>deugd, dapperheid</b>
<b>maxime adv.</b>	<b>het meest</b>	<b>vix</b>	<b>nauwelijks</b>
<b>modus</b>	<b>manier, wijze</b>	<b>quantus</b>	<b>hoe groot, zo groot</b>
negare	ontkennen,		<b>als</b>
	weigeren	<b>tantus</b>	<b>zo groot</b>
<b>nobilis</b>	<b>adellijk</b>	<b>quot indecl.</b>	<b>hoeveel, zoveel als</b>
<b>obses, -sidis</b>	<b>gijzelaar</b>	<b>tot</b>	<b>zo veel</b>
<b>obsidio, -ionis</b>	<b>belegering</b>	<b>qualis</b>	<b>hoedanig, zodanig</b>
ostendere 3, -tendi	tonen		<b>als</b>
parere + <i>dat.</i>	gehoorzamen aan	<b>talis</b>	<b>zodanig</b>
<b>pax, pacis</b>	<b>vrede</b>		
<b>permittere, -misi</b>	<b>toestaan</b>		

## Opdracht 8

Beantwoord de volgende vragen. Baseer je antwoord op bovenstaande tekst.

1. Geef een doeltreffende vrije vertaling van *vincitur* in r.2.
2. Waarom gelooft Porsinna, dat hij de Romeinen niet kan overwinnen?
3. Wie zijn de *eorum* in r.4?
4. Welke eisen stelt Porsinna voordat er een vrede gesloten wordt?
5. Wat zou de reden zijn dat Porsinna de *virgines* als *obsides* vraagt (r.7/8)?
6. Waaruit blijkt, dat de Etrusken geen kwade bijbedoelingen hadden t.a.v. die *obsides*?
7. Wat steekt Cloelia met name in de situatie waarin ze zich bevindt r. 13 ff.?
8. Wat bevestigt *profecto* r. 22?
9. Geef twee redenen waarom de Romeinen niet zouden willen dat Porsinna Rome weer zou aanvallen r.23. Citeer als antwoord twee tekstfragmenten uit het voorafgaande.
10. Waaruit blijkt dat Porsinna betrouwbaarheid kan waarderen?
11. Geef twee redenen waarom de Romeinen een beeld ter ere van Cloelia hebben opgericht.